

Bonjour à tous,

Voici un correctif commenté de la séquence sur « L'ami de Pyrrhus ». Le but de ce document n'est pas de vous dispenser de la réalisation des exercices mais bien de vous aider à comprendre et corriger vos erreurs. Nous ne ferons pas de correction en classe mais je répondrai à vos questions - donc prenez-en note ! - lorsque nous nous reverrons.

L'ordre des exercices allant du plus complexe au plus simple, j'ai inversé l'ordre du correctif. Vous trouverez la traduction du texte à la dernière page.

Les bonnes réponses sont inscrites en vert, les commentaires en bleu.

### III. COMPRÉHENSION DE FORMES ISOLÉES

#### A. Analyse

##### 1) En vrac

Les noms ci-dessous sont utilisés à différents cas dans le texte « L'ami de Pyrrhus ». Identifie leur numéro de déclinaison (1F, 2M, 2N, 3M, 3F, ...) et coche toutes les analyses possibles.

	N°	Singulier					Pluriel				
		Nom.	Acc.	Gén.	Dat.	Abl.	Nom.	Acc.	Gén.	Dat.	Abl.
rex	3M	X									
regem			X								
regis					X						
regi						X					
Pyrrhus	2M	X									
Pyrrhi				X			X				
Italia	1F	X				X					
Timochares	3M	X					X	X			
Timochare						X					
Fabricium	2M		X								
Fabricius			X								
praemium	2N	X	X								
praemio						X	X				
senatum	4M		X								
senatus			X		X			X	X		

##### 2) Au détail

Reprenons les mots de l'exercice précédent et précisons ta pensée. Tiens compte du contexte de la phrase pour identifier le cas, le nombre et la fonction exacte du nom. Numérote les lignes du texte pour retrouver les mots plus facilement.

Nom	Cas et nombre	Fonction
rex (Ligne 1)	nom. sg.	Sujet
regem (L. 2 et 7)	acc. sg.	ad + acc. = CC de direction
regem (L. 4 et 8)	acc. sg.	CDV de necare
regis (L. 3)	gén. sg.	CN de amicus

regi (L. 5)	dat. sg.	CIV de ministrant
Pyrrhus (L. 1)	nom. sg.	(apposition au) Sujet
Pyrrhi (L. 3)	gén. sg.	(apposition au) CN de amicus
Italia (L. 1)	abl. sg.	in + abl. = CCL
Italia (L. 2)	nom. sg.	Sujet de descivisset
Timochares (L. 3)	nom. sg.	Sujet de venit et petivit
Timochare (L. 7)	abl. sg.	de + abl. = CC
Fabricium (L. 3)	acc. sg.	ad + acc. = CC de direction
Fabircius (L. 6)	nom. sg.	Sujet de scripsit
praemium (L. 4)	acc. sg.	CDV de petivit
praemio (L. 4)	abl. sg.	de + abl. = CC
senatum (L. 6)	acc. sg.	ad + acc. = CC de direction
senatus (L. 7)	nom. sg.	Sujet de misit et mandavit

## **B. Retrouve**

Recopie le(s) mot(s) du texte qui ont ces caractéristiques :

- nom féminin de la 5<sup>e</sup> déclinaison : *rem* (ligne 6)
- nom masculin de la 4<sup>e</sup> déclinaison : *senatum* (ligne 6), *senatus* (ligne 7)
- nom féminin au pluriel : *insidiis* (ligne 8)
- nom neutre à l'ablatif : *praemio* (ligne 4), *venenis* (ligne 4), *convivio* (ligne 5),
- accusatif de la 3<sup>e</sup> déclinaison : *regem* (L.2, 4, 7 et 8), *consulem* (L.3), *salutem* (L.8)
- génitif pluriel : *proximorum* (ligne 8)
- génitif singulier : *regis Pyrrhi* (ligne 3)
- pronom sujet : *Id* (ligne 5)
- nominatif pluriel : *Romani* (ligne 2), *fili* (ligne 5)
- attribut du sujet : *facile* (ligne 5)

## II. COMPRÉHENSION DE GROUPES DE MOTS

1. Indique ➤ le cas et le nombre au-dessus des noms soulignés.  
➤ la fonction en dessous

2. Traduis les phrases.

gén. sg.	nom. sg.	prép. + acc. sg.		
a) <u>Regis</u>	amicus	ad <u>consulem</u>	furtim	venit.
CN	Sjt	CC de dir.	adv.	V

L'ami du roi vint en cachette chez le consul.

gén. sg.	nom. sg.		acc. sg.	abl. pl.		
b) Pyrrhi	amicus	promisit	<u>regem</u>	<u>venenis</u>	necare.	« necare » est un infinitif, il est CDV du verbe princ. « promisit ». « Regem » est le CDV de « necare ».
CN	Sjt	V	CDV	CC moy	CDV	

L'ami de Pyrrhus promet de tuer le roi avec (des poisons) du poison.

nom. pl.	acc. pl.	prép. + abl. sg.	dat. sg.	
c) <u>Filii</u> mei	<u>pocula</u>	in <u>convivio</u>	regi	ministrant.
Sjt	CDV	CCTps	CIV	V

Mes fils servent des coupes au roi lors (d'un banquet) des banquets.

Acc. sg.	nom. sg.	prép. + acc. sg.		
d) Eam <u>rem</u>	Fabricius	ad <u>senatum</u>	scripsit.	Fabricius écrivit cette chose au sénat.
CDV	Sjt	CC de dir	V	

nom. sg.	prép. + abl. pl.	gén. pl.	acc. sg.			
e) Rex	a <u>insidiis</u>	<u>proximorum</u>	<u>salutem</u>	cavere	debet.	« cavere » est un infinitif, il est CDV du verbe princ. « salutem » est le CDV de « cavere ».
Sjt	cavere + abl.	CN de insidiis	CDV	V inf.	V	

Le roi doit prendre garde à la trahison de ses proches.

En français, il est difficile d'intégrer la traduction de « salutem ». L'expression « prendre garde à » ne s'y prête pas. Dans le texte original, « a proximorum insidiis salutem tutaretur » peut se traduire par « qu'il protège sa vie contre la trahison de ses proches ».

## I. COMPRÉHENSION GLOBALE

### A. Traduis ce texte dans un français correct

#### L'ami de Pyrrhus

Souligner en couleur étant chronophage à l'ordinateur, j'ai changé la couleur des mots.

[Cum Pyrrhus rex in Italia esset et unam atque alteram pugnam prospere pugnasset satisque agerent Romani et pleraque Italia ad regem descivisset], tum quispiam Timochares, regis Pyrrhi amicus, ad C. Fabricum consulem furtim venit ac praemium petivit, et, [si de praemio conveniret], promisit regem venenis necare : « Id facile est, inquit, [quoniam filii mei pocula in convivio regi ministrant] ». Eam rem Fabricius ad senatum scripsit.

Senatus legatos ad regem misit et haec mandavit : « De Timochare silete, sed regem monete : circumspectius agat atque a proximorum insidiis salutem caveat.

D'après AULU-GELLE, Noctes Atticae, 3, 8.

#### Les compléments circonstanciels

+ abl.	+ acc.
in Italia	ad regem
de praemio	ad C. Fabricum consulem
in convivio	ad senatum
de Timochare	ad regem
a insidiis	

#### Les verbes

Verbe	Analyse	Commentaire
esset (ligne 1)	< esse, sum, fui, - : être inf. + term. = subj. imp., 3 <sup>e</sup> sg.	Pourquoi le verbe est-il au subj. ? Parce qu'il est introduit par la conjonction CUM (en début de phrase).
pugnasset (ligne 2)	< pugnare, o, avi, atum (1) : combattre th.2 + isse + term. = subj. pqp, 3 <sup>e</sup> sg.	

agerent (ligne 2)	< agere, o, egi, actum (3) : voir le vocabulaire du texte (satis agere) inf. + term. = subj. imp., 3 <sup>e</sup> pl.	
descivisset (ligne 2)	< desciscere, o, scivi, scitum (3) : se séparer, se détourner th.2 + isse + term. = subj. pqp, 3 <sup>e</sup> sg.	CUM + subj. = cum historique
venit (ligne 3)	< venire, io, veni, ventum (4) : venir th.1 + term. = ind. présent th.2 + term. = ind. pft, 3 <sup>e</sup> sg.	venit est au parfait car : <ul style="list-style-type: none"> <li>• petivit est au pft</li> <li>• les deux verbes sont connectés par la conjonction « ac »</li> </ul>
petivit (ligne 4)	< petere, o, ivi, itum (3) : demander th.2 + term. = ind. pft, 3 <sup>e</sup> sg.	
conveniret (ligne 4)	< convenire, io, veni, ventum : voir le vocabulaire du texte (convenit) inf. + term. = subj. imp., 3 <sup>e</sup> sg.	SI + subj. = P2 conditionnelle
promisit (ligne 4)	< promittere, o, misi, missum (3) : promettre th.2 + term. = ind. pft, 3 <sup>e</sup> sg.	
necare (ligne 4)	< necare, o, avi, atum (1) : tuer inf. pst	
ministrant (ligne 5)	< ministrare, o, avi, atum (1) : servir th.1 + term. = ind. pst, 3 <sup>e</sup> pl.	
scripsit (ligne 6)	< scribere, o, scripsi, scriptum (3) : écrire th.2 + term. = ind. pft, 3 <sup>e</sup> sg.	
misit (ligne 7)	< mittere, o, misi, missum (3) : envoyer th.2 + term. = ind. pft, 3 <sup>e</sup> sg.	
mandavit (ligne 7)	< mandare, o, avi, atum (1) : recommander th.2 + term. = ind. pft, 3 <sup>e</sup> sg.	
silete (ligne 7)	< silere, eo, silui (2) : garder le silence th.1 + term. -te = impératif pst, 2 <sup>e</sup> pl.	
monete (ligne 8)	< monere, eo, monui, monitum (2) : avertir th.1 + term. -te = imp. pst., 2 <sup>e</sup> pl.	

## Analyse unique



Pour réaliser cette étape, tu peux consulter rapidement le vocabulaire du texte, mais ne te lance pas dans des recherches chronophages. Il s'agit, ici, d'éliminer des mots pour pouvoir par la suite se consacrer à des recherches plus abouties sur le reste du texte.

Votre connaissance des déclinaisons et/ou du vocabulaire devait vous permettre d'identifier au premier coup d'œil les mots suivants :

L	Nom	Analyse	Commentaire
1	Pyrrhus	< Pyrrhus, i (2M) : Pyrrhus nom. sg. → Sjt	
	rex	< rex, regis (3M) : le roi nom. sg. → Sjt	
	unam	< unus, a, um (1cl.) : un, une acc. sg. → déterm. de pugnam	Même si tu ne connaissais pas la traduction de ces deux mots, la terminaison -am devait attirer ton attention.
	alteram	< alterus, a, um (1cl.) : autre acc. sg. → déterm. de pugnam	
	pugnam	< pugna, ae (1F) : la combat acc. sg. → CDV de pugnavisset	/!\ Consulte le vocabulaire du texte.
3	quispiam	< quispiam, quaepiam, quodpiam (adj./pron.) : un certain, une certaine, ...	/!\ comme tu peux le voir ci-contre, la partie déclinable du mot se trouve au début et non à la fin. Il s'agit d'un mot nouveau que tu ne pouvais pas analyser sans recherche supplémentaire.
	regis	< rex, regis (3M) : le roi gén. sg. → CN de amicus	« regis Pyrrhi » forme un groupe nominal, CN de amicus.
	Pyrrhi	< Pyrrhus, i (2M) : Pyrrhus gén. sg. → CN de amicus	Pyrrhi ne peut pas être au nom. pl., les verbes de la phrase sont au singulier.
	amicus	< amicus, i (2M) : l'ami nom. sg. → Sjt	« regis Pyrrhi amicus » est inscrit entre virgules ce qui indique que ce groupe est une apposition au sujet de la phrase. Il donne un complément d'information sur le sujet. Cette conclusion sera utile pour la suite, garde-la dans un coin de ta mémoire.

	consulem	< consul, consulis (3M) : le consul acc. sg. → ad + acc.	Si vous ne l'aviez pas fait dans la première étape de cette analyse préliminaire, vous pouvez l'ajouter maintenant. « Venire » est un verbe intransitif, il ne peut pas avoir de CDV.
4	regem	< rex, regis (3M) : le roi acc. sg. → CDV de necare	
5	id	< is, ea, id (dém.) : celui-ci, celle-ci, ceci, ... nom. N sg. → sjt de est	Id et facile pourraient aussi être à l'accusatif mais le verbe « esse/être » ne peut pas avoir de CDV.
	facile	< facilis, is, e (2cl.) : facile nom. N sg. → attribut	
	regi	< rex, regis (3M) : le roi dat. sg. → CIV	
	eam	< is, ea, id (dém.) : celui-ci, celle-ci, ceci, ... acc. F sg. → déterm. de rem	
6	rem	< res, rei (5F) : la chose acc. sg. → CDV de scripsit	
	Fabricius	< Fabricius, i (M) : Fabricius nom. sg. → Sjt de scripsit	
7	senatus	< senatus, us (4M)	/!\ Ce mot appartient à la 4 <sup>e</sup> déclinaison. Il n'est donc pas forcément au nom. sg.
	legatos	< legatus, i (2M) : le messenger acc. sg. → CDV de misit	
8	regem	< rex, regis (3M) : le roi acc. sg. → CDV de monete	
	proximorum	< proximus, i (2M) : le proche gén. pl. → CN de insidiis	
	salutem	< salus, salutis (3F) : le salut acc. sg. → CDV de caveat	

Voilà, la majorité du texte est analysée. La plupart des pièces du puzzle sont identifiées. Concentrons-nous maintenant sur celles qui restent.

## Analyse systématique

L	Nom	Analyse	Commentaire
2	Romani	< Romanus, i (2M) : le Romain nom. pl. (Sjt) <del>ou gén. sg. (CN)</del>	Il n'y a pas de nom directement devant ou derrière « Romani » dont il pourrait être le complément. De plus, « agerent » est conjugué à la 3 <sup>e</sup> personne du pluriel, il est donc très probable que « Romani » soit son sujet.
	pleraque	< plerisque, -raque, -rumque (1cl) : la plus grande partie F nom. ou abl. sg. <del>N. nom. ou acc. pl.</del>	→ épithète de « Italia »
	Italia	< Italia, ae (1F) : l'Italie nom. (Sjt) <del>ou abl. sg. (CC)</del>	→ sjt de « descivisset »
3	quispiam	< quispiam, quaequam, quodpiam (adj.) : un certain, une certaine, ... nom. M sg.	Comme tu peux le constater, c'est le début de l'adjectif qui se décline et non la fin.
	Timochares	< Timochares, is (3M) : Timochares nom. sg. <del>ou pl. (Sjt) ou acc. pl. (CDV)</del> → Sjt	« venit » et « petivit » sont au singulier. On peut donc éliminer le nominatif pluriel de notre analyse. « venit » est un verbe intransitif, il ne peut pas avoir de CDV. Ce qui élimine aussi l'accusatif pluriel.
4	praemium	< praemium, i (2N) : la récompense <del>nom. (Sjt) ou acc. sg. (CDV)</del>	→ CDV de « petivit »
	venenis	< venenum, i (2N) : le poison <del>dat. (CIV) ou abl. (CC) pl.</del>	Il faut essayer de traduire pour trouver qu'il est CC de moyen.
5	filii	< filius, i (2M) : le fils nom. pl. (Sjt) <del>ou gén. sg. (CN)</del>	Il faut essayer de traduire la phrase pour trouver qu'il est sujet.
	mei	< meus, mea, meum (poss.) : mon, ma, mes M nom. pl. ou gén. sg. <del>N. gén. sg.</del>	→ déterminant de filii
	pocula	< poculum, i (2N) : la coupe <del>nom. (Sjt) ou acc. (CDV) pl.</del>	Il faut essayer de traduire la phrase pour trouver qu'il est CDV.

7	senatus	< senatus, us (4M) nom. sg. <del>et pl. (Sjt)</del> ou acc. pl. (CDV) ou gén. sg. (CN)	Il faut essayer de traduire la phrase pour trouver qu'il est sujet.
	haec	< hic, haec, hoc (dém.) : celui-ci, celle-ci, ... <del>nom. sg. et pl. (Sjt)</del> ou acc. pl. (CDV)	La conjonction « et » fait le lien entre les deux verbes, ils ont le même sujet : « senatus ». → CDV

Alors que le roi Pyrrhus était en Italie et qu'il avait livré l'une et l'autre bataille avec succès, que les Romains étaient en difficulté et que la plus grande partie de l'Italie s'était tournée vers le roi, [alors] un certain Timochares, ami du roi Pyrrhus, vint en cachette chez le consul Fabricius. Il demanda une récompense, et, s'il y avait accord sur la récompense, il promit de tuer le roi avec des poisons : « C'est facile, dit-il, puisque mes fils servent les coupes au roi au banquet ». Fabricius écrivit cette chose au sénat.

Le sénat envoya des messagers au roi et recommanda ceci : « Gardez le silence au sujet de Timochares, mais avertissez le roi : qu'il agisse plus prudemment et qu'il prenne garde à la trahison de ses proches ».

#### Traduction littéraire (à titre informatif)

Comme le roi Pyrrhus était en Italie, qu'il avait déjà remporté deux combats, que les Romains étaient mis en difficulté et qu'une bonne part de l'Italie s'était tournée vers le roi, un certain Timochares, ami du roi Pyrrhus, se rendit en cachette auprès du consul Fabricius. Timochares lui demanda une récompense et, s'il y avait accord sur le prix, il promit d'empoisonner le roi. « C'est facile, dit-il, puisque ce sont mes fils qui servent à boire au roi pendant le banquet ». Fabricius informa le sénat par écrit. Le sénat envoya au roi des ambassadeurs qui reçurent les recommandation suivantes : « Ne révélez rien à propos de Timochares, mais avertissez le roi : qu'il fasse bien attention et qu'il mette sa vie à l'abri de la trahison de ses proches ».

#### **B. Coche le(s) titre(s) qui correspond(ent) au texte :**

- Tous les moyens ne sont pas bons
- Il faut toujours saisir l'occasion qui se présente
- Le double jeu
- Mentir à l'ennemi, n'est pas mentir
- « Prends garde à toi ! »